

aurkezten du:



PRENTSA DOSSIERRA

GIZON ZORIONTSUAREN

Euskarazko bertsioa: Patxi Zubizarreta

ALKANDORA

Laguntzaileak:

Kolaboratzaileak:

Konpainia elkartura



mar arte

CULTURA OCIO COMUNICACIÓN



Puri Santamaría, Patxi Zubizarreta, Ainara Unanue, Aitor de Kintana, Ramon Molins y Pilar López, ayer.

En busca de la felicidad

Paraíso estrena el domingo en un Principal todavía con entradas a la venta el montaje 'Gizon zoriontsuaren alkandora'

✎ Carlos González
 ✎ Alex Larretxi

VITORIA – Un camino de ida y vuelta entre el catalán y el euskera a través del teatro para encontrarse con el público más joven. El primer paso se estrena este domingo en la capital alavesa. El segundo se dará el próximo año en Lleida. Todo ello gracias a la colaboración que han establecido Paraíso, Premio Nacional de las Artes Escénicas para la Infancia y la Juventud, y Zum Zum Teatre, con la colaboración del Gobierno Vasco, la Red de Teatros y el Institut Català de les Empreses Culturals.

Gizon zoriontsuaren alkandora se llama la nueva vida que ahora empieza *La camisa de l'home feliç*, una producción basada en una historia de Tolstoi que Ramon Molins llevó a la escena hace once años. "Nunca me

hubiera imaginado que otra compañía hiciera la obra en otro idioma", más allá de que la pieza se haya representado también en castellano, inglés y francés. "La verdad es que ha tenido un largo recorrido", apunta quien también se ha encargado de la dirección de la versión en euskera producida por Paraíso. "Está siendo toda una experiencia... religiosa. Me sé el texto y a veces no entiendo que una frase que en catalán es tan pequeña dure tanto en euskera", ríe. Más allá de las bromas, "todo esto que está pasando es un privilegio".

Para ir de un idioma a otro, el hilo conductor ha sido el escritor Patxi Zubizarreta, quien está convencido de que el público de todas las edades –en principio está recomendada para espectadores a partir de 6 años– que acuda a ver la obra se va a encontrar con una propuesta "que deja rastro",

que "despierta a los niños". Así lo podrán comprobar quienes este domingo se acerquen al Principal a partir de las 18.00 horas, un escenario que todavía tiene entradas a la venta. El estreno, que se encuentra dentro de los actos del centenario del edificio de la calle San Prudencio, será el momento de adentrarse en esta pieza que no plantea soluciones ni moralejas pero sí "muchas preguntas", según Molins, todo ello mientras dos personajes se encuentran esperando al tren de la felicidad. A partir de ahí, también con la complicidad y la colaboración del público, se plantea qué es la felicidad.

De conducir a los presentes por el montaje se encargarán Ainara Unanue y Aitor de Kintana, que aunque han visto el espectáculo original y han trasladado a esta versión en euskera muchas de las característi-

Se trata de una adaptación al euskera de 'La camisa de l'home feliç', espectáculo de la compañía catalana Zum Zum Teatre

Dentro de la colaboración, el próximo año se podrá ver en catalán el 'Pulgarcito' que Iñaki Rikarte dirigió para el grupo gasteiztarra

cas de la pieza en catalán, también han aportado su saber hacer y perspectivas. De hecho, "ya sólo el uso del euskera supone todo un cambio en el ritmo" de la producción, según explican ambos intérpretes.

De esta forma se construye un montaje que también ha requerido de la participación de la cantante Puri Santamaría puesto que en la obra también está presente la música. "Todo este camino que nos ha hecho recorrer Paraíso ha sido un proceso precioso", un "espíritu" de colaboración que la también profesora apuesta por repetir. De momento, en 2019 tocará el viaje de vuelta. Zum Zum se encargará de la versión en catalán de *Pulgarcito*, una propuesta creada por Iñaki Rikarte e Iñaki Salvador y que a Paraíso le está dando muchas y muy buenas noticias dentro y fuera del Estado. ●

XXXVII Euskal Antzerki Topaketak - Azpeitia

Azpeitia, epicentro de la creación escénica en euskera

Un programa con 16 obras, un encuentro profesional, un taller de marionetas y teatro para escolares



Gizon zoriontsuaren alkondara

La 37ª edición de las Euskal Antzerki Topaketak de Azpeitia arranca el 31 de octubre con un encuentro de profesionales del sector que tratará la creación escénica en euskera, para después dar paso a lo largo del mes de noviembre a la programación que contempla un total de 16 obras para todas las edades, un taller creativo impartido por el marionetista Corrado Masacci, y teatro para escolares y jóvenes, con funciones repartidas del 11 al 13 de noviembre.

En el apartado denominado 'Trago-txo baten ondoren', que se llevará a cabo en Dinamo Sormen Gunea, se podrá disfrutar, entre otras piezas, de 'Panpina' de Erika Olaizola el día 31, 'Satiro' de Xanti Agirrezabala el día 7 de noviembre, 'Umm... mmu' de Maite Aizpurua el 14, y '35 huts' de Esti Curiel el día 21.

Por lo demás, el grueso de la programación tendrá lugar en el Soreasu Antzokia. Uno de los primeros trabajos previstos, el 1 de noviembre, será 'Zaldi urdina', cuarta coproducción entre Artedrama, Axut! y Dejabu Panpin Laborategia, escrita por Unai Iturriaga y Igor Elortza, que trata el tema de las drogas y su impacto social. El público adulto también podrá disfrutar -día 2- de 'Izoztutako haizea bezala' de Tanttaka Teatroa, pieza que cierra la trilogía sobre el abuso, precedida por las propuestas 'Un beso' y 'La casa de la llave'. Y 'Babesleku arrotzak eta animalia bakartien hotsak' es un montaje que Rubik Konpainia llevará a escena el día 8, donde se profundiza en la experimentación de nuevas formas y lenguajes escénicos. El día 9 se dará paso a 'Orlac-en eskuak' de Eromen Produkzioak y el día 10 a 'Ze gertatu ote zitzaion Ana Garciari?' de la Cia. Joven

de Pabellón 6, obra en la que se incide sobre las violencias que se generan contra lo diferente y el respeto hacia la diversidad. Por su parte, Tartean Teatroa escenificará el día 16 'Simplissimus kabaret', montaje que surge a partir del conocimiento de las azarosas, terribles, hermosas y dolorosas vidas de tres famosos cómicos berlineses de entreguerras.

Asimismo, entre las propuestas para público familiar estarían 'Noah uy! uy!uy!' de Panta Rhei -3 de noviembre en Dinamo Gunea-, así como 'Gizon zoriontsuaren alkondara' de Teatro Paraíso el día 10 y 'Mari eta gaileta fabrika' de Eidabe el día 17, estos dos últimos trabajos llevados a escena en el Soreasu Antzokia.

Por último, el día 22 tendrá lugar el Antzerki alternatiboa en el Gaztetxe, y el 23 'Lapur minak' de la Compañía Tornado en el Casco Viejo. —

Teatro Paraíso deleita al público con una puesta en escena del cuento de Tolstói en la que demuestra que como compañía va mucho más allá de simplemente entretener al público infantil. Con esta obra le ofrece una historia con mensaje de fondo, creada bajo una estética muy visual, que integra las nuevas tecnologías de forma divertida y sorprendente.

Haciendo un cierto guiño a 'Esperando a Godot', dos personajes esperan al lado de un árbol a un tren que no llega o pasa de largo.

TEATRO
SANDRA MATURANA

IMAGINATIVA MIRADA A TOLSTOI



Bajo este marco la inteligente dirección de Ramón Molins encuentra cómo entrar sutilmente en la narrativa para después dejar fluir las escenas en las que los personajes buscan persistentemente la camisa del hombre feliz. Con cada cuadro escénico la escenografía se transforma eficazmente a través del juego, conectando con el lenguaje base de su público: la imaginación.

La producción integra música, texto y movimiento, explorando las posibilidades teatrales al alcance y añadiendo humor a sus deci-

'GIZON
ZORIONTSUAREN
ALKONDARA'

Dirección y dramaturgia:
Ramón Molins.

Intérpretes: Einar
Unanue y Ander Basaldua.

corporan a un miembro del público al elenco, pero no caen en clichés o gags de pantomima. Consiguen que el auditorio esté activo sin buscar la risa fácil.

Es de agradecer que lejos de subestimar a su audiencia Paraíso tome el camino de construir un

siones artísticas. En ciertas ocasiones los personajes hablan a los espectadores e incluso in-

cuidado universo y de llenar de inventiva su perspectiva de este clásico. Si bien en alguna escena la energía cae un poco y se podría hacer algo de edición, la pieza destila originalidad, compromiso con la historia y escucha a la esencia del público al que se dirige.

Mientras nos damos cuenta de que la felicidad del zar no se la va a dar nada de fuera sino que sólo puede nacer de su interior, también observamos con agradecimiento la increíble labor de esta producción para acercar teatro de calidad a los más pequeños.